

# FOA

pentru

MIUNTE, INIMA ȘI LITERATURĂ.

№ 8.

СЪМБЕТА 20. АВГУСТ.

1838.

## LOGODNICA BRASILIANA.

К А Р Е Т :

Крема ера миньнатъ ши Дом. Мордашнт се архта анкянтат де кляхториа са. Ансз Ялонзо ера меланхолик ши пз гяндьри, ши товароша сзъ сз черка ан задар ка сзл дешепте дин мзрмьриѣ ан каре сз кьфьндасе. Къ тоате ачестѣ пела бирьриле пз ьнде се опрѣ, бзгарѣ лъѣ де сѣмз анчепъ а се антзржта де борбеле че дзъѣ кз о фьрмоасз стрейнз ар фи треьѣт де кь сѣра пе аколо.

Де диминѣцз ажьнсерз се прегьсте ла Фалмьт. Ялонзо се грзѣ де а се анциинца деспре Дама стрейнз. Ва ажьнсесе де кь сѣра ла порт, ши Пакеботеле дела Дикона ши дела Рио треьѣиа сз антинзз велеле адоа зи де диминѣцз.

Дьнз че прегьстарз амьндой кляхтории се анделетничирз а привигѣ асьпра аньзркъриѣ лькрьрипор лор, ши кьтре сѣрз се дьсерз ла порт.

Вра о фьрмоасз сѣрз: Ялонзо привѣ ла орашда чела весел ши плин де трѣкз ал Фалмьтвасѣ, ньмероаселе корзѣи ла порт

ши антиньсѣ Очелан каре се дескидѣ аннаинтѣ лъѣ; пе ьрмз фиинд кз ньмаѣ ера нимик вредник де а траѣи бзгарѣ лъѣ де сѣмз, окьла лъѣ се опри асьпра ьнъѣ мик вас че ера фьарте апропиаѣ де ал сзъ. Я лзса ньмаѣ де кьт подьла, а се асвжраѣ антр'о шалъпз, ши а се ьрка ан ачестз корабие тоате ачестѣ фьрз пентрѣ джнсѣа трѣкз де ьн миньт. Ва антжамѣ пе под пе о сьлжннкз кьноскьтз лъѣ каре се ьита ла джнсѣа кь маре мьраре, ши каре фьрз аѣ борѣи аѣ дескисе ьша бине. Ва интрз ши ши ьша се анкисе ан ьрма лъѣ.

Виола ера антиньсз пе ьн пат де о дьхнз ши се архта кз читеше. Сьнетъла о фькь сз'ши ардиче окии. Ансз нимик нъ поате се еспрѣме мьрарѣ че сз архтз ан ображии еѣ вьзжнд пе Ялонзо каре рзмясесе ан пьчoare диннаинтѣ еѣ ан токмаѣ ка о статъз. Ва се скьлз ши чѣ динткьѣ а еѣ кьцетаре аѣ фь сз се репѣзз кьтре джнсѣа; ансз нгрешит кз а оприго мьрарѣ кьзѣтзѣриѣ ши пьртзриѣ лъѣ, пентрѣ кз еа се опри ши стригз: Дон Ялонзо!

— Јатз зисе ел анькьндъѣ мьимиле, кз еѣ нъ почѣѣ трѣи фьрз тине, дака аикз еѣи словодъ, аѣ аѣла де мине!

— Дар т'є Ялонзо, слобод ещї?

— Н'ам асфел де под'єрї каре сз н'є ле почїє т'єг'єд'є.

— Яша дар сжнт дат'єаре сз н'є те лас ан нещїинцз деспре адевзрата м'к старе. Т'є хрзнещї о р'єт'єчїре ф'аталз; крєзї кз сжнт логодїт'є: дар е'є сжнт мзрїтат'є чї ащ'єнт'є, зїсе еа, в'єзжнд ас'єпра л'єї Ялонзо їсправа ачєщї ам'єрт'єщїрї; ащ'єнт'є л'єї зїк ьн мїн'єт те рог!

Тоате ф'єрз задарнїче; к'є о репєж'єне ф'єрз вєсте се асв'єрї ан баркз шї антр'єн мїн'єт ф'є ан пакєбот'єл Бразїліан; пє ьрмз анпїнг'єнд пє Д. Морда'єнт шї тот че антж'єн'є анантєшї интрз ан кабїн'єт анкїзжнд ьша шї се асв'єрї ан пат'єл сз'є ка ьн дєснздєжд'єт. Д. Морда'єнт интрз антр'єо шал'єпз се д'єсе ан пакєбот'єл порт'єгїз шї сз антж'єнї к'є Вїола.

Адозї ан р'євзрєат'єл зїорїлор, Ялонзо анвзлїт ан манта'єа са шї к'є шапка апзсат'є пє ф'єрнте ста ан пїч'єаре ас'єпра под'єл'єї ащєпт'єнд к'є ьн аєр посоморжт момент'єл к'єнд пакєбот'єл Бразїліан сз'єшї ардїче анк'єра. Вас'єл н'є антжрзїє а се лєг'єна шї д'єпз к'єтєва мїн'єтє лл б'єз'є дєспїкжнд апєлє. О к'єцєтаре дє д'єснзд'єжд'єрїє лї с'єт'єпжнїсє д'єх'єл шї атж'єа домн'є ас'єпр'єї анк'єт лл п'єсєсє антр'єо нєб'єнз їспїт'є дє а се ар'єнка ан ьрма в'єс'єл'єї че порнїсє. . . . Ят'єнчї ьна дїн цєлозїлє кабїнєї дїназ'єнтр'є дескїзжнд'єсє к'є репєж'єне, ел з'єрї о басма ф'єлф'єзїнд д'єпз ф'єр'єктрз, шї пє Вїола анс'єшї ан старєа чєлїї маї кр'єдє мїшк'єрї атїнзжнд в'єрцєлє к'єт'єрє д'єнс'єл ка к'єм ар фї в'єр'єт сз'єл роуцє, с'єл сз'єл мжн'єжє; ел вєнїнд'єшї ан фїрє лї трїмїсє сал'єтар'є са шї дєс'євз'єжд'єр'єк пєрї! „Ва мз їб'єцє! О фє-

рїчїрє! Ва мз їб'єцє шї 'мї дз н'єкїл'єл'є ексємпл'є ал с'єп'єнєрїї лл с'єарт'є н'єас'єт'єрз.

Ан ачєл момент, о мжнз прїєтєнз сїмцї ан мжн'є са. Д. Морда'єнт лл т'єрєсє ан кабїнз.

— Ялонзо, лї зїсє, е'є сжнт вїноват, ар фї т'єр'євїт сз прєвзз тоатє ачєст'є. Шїнє, д'єна Вїола, пє карє ам в'єз'єто єрї, м'є р'єгат сз'єї д'єл'є вїлєт'єл ачєст'є.

Ялонзо лл дєскїсє.

„Тє ж'єр, лї скрїа еа, пєнтр'є ар-гост'єк т'єт'єл'єї д'ємїталє, пєнтр'є прїєтєш'єг'єл к'єт'єрє мїнє, лас'єтє дє ьн амор ф'єрз н'єдєждє. Пєстє п'єцїн нє вом рєвєд'єк. . . нє вом рєвєд'єк, шї пач'єк, нєвїновзцїа шї прїєтєш'єг'єл в'єр фї к'є н'єї. Чєр'єл нє д'єк вїнє-к'євжн'єт'єрїлє салє шї нє їарт'є пє амжнд'єї, пєнтр'є к'є ам ф'єст пр'єк нєлнцєлєпцї! Вїола.

Ялонзо стр'ємторз п'є Д. Морда'єнт к'є ант'єр'єв'єрї ас'єпра антж'єнїрїї л'єї дє к'є с'є'єра к'є Вїола. Лл ант'єр'євз ант'єрє чєлєлалтє сє'ї с'єп'є дєспрє в'єрєат'єс'єл'є. „Сє зїчє, лї р'єсп'єнсє ел, к'є є ьн ом дє ьн ранг марє ф'єартє, в'єгат в'єт'єржн, шї слзв'єзн'єг; к'є с'єл анс'єрат к'є ф'єт'є аста че а р'ємас ор'єлїнз дєла ьн прїєтєн н'ємаї, к'є сз'є сл'єжаскз дє пазнїк шї дє р'єзєм ан ачєстє в'єрємї прїєждїоасє. „Д'є ач'єст'є анщїїнц'єрє, їнїма л'єї Ялонзо с'євжн'єк дє о в'єк'єрїє т'єїнїкз, шї сє маї лїнїцї.

Пєстє к'єтєва сзп'єт'ємжнї аж'єнсєрз л'є Рїо.

Ч'єк дїн т'єїлз зї ф'є х'єт'єржт'є а сє д'єчє лл к'євїоас'є старїцз шї а'єшї вєд'єк прїєтєнїї чєї маї дє апроапє. Адоа зї дє дїмїн'єцз Ялонзо сє анф'єцїшз лл к'єртє. Шї ан в'єрємє дє доз т'єрї зїлє вїзїтїлє прїєтєнїлор дє в'єна вєнїрє н'єл'є л'єсарз ан одїхнз.

Дар Ант'о дімін'єцз д'єпз прег'єстарє, Алонзо л'єз о цїре кам не-п'єк'єт'є; т'єц'єз'є лї вєстї к'є пєстє в'єо л'єнз ац'є-пт'є пє Дона Ізабєла к'є м'єт'єш'єс'є.

— Шї ам г'єтїт л'є Ботафого, адзогз єл о л'єк'єнїцз в'ємєлнїкз к'єрє н'єд'єж'єд'є-єк к'є лїцї в'є п'єк'єт'є; зїк в'ємєлнїкз пєнт'єр'є к'є лїцї в'єр да к'єт дє к'єр'єн'єд ч'єт'є ч'є д'єрєшї, о солїє дїпломатїкз л'єн в'є-р'єп'є. Л'єн в'єрєм'єт'є ач'єст'єр ш'єсє л'єнї дїн в'єр'ємз л'єк'єнїц'є ач'єст'є а ф'єст'є об'єж'єт'єл'є т'є-т'єл'єр л'єн д'єл'єт'єнїчїрїл'єр м'єлє шї дак'є н'є'аї в'єр'єо т'єр'єк'єз, с'єз м'єр'єм д'єп'єз п'єж'єнз а о вїзїт'є дїн п'єр'єж'єнз к'є Д. Морд'єв'єнт.

В'єл, р'єсп'єн'єс'єз к'єз м'єр'єм, шї п'єрїн в'єр-м'єрє л'є ч'єс'єл'є х'єт'єр'єж'єт'є п'єл'єкар'є. К'єс'є єр'є д'єс'єф'єт'єт'єт'єо'єрє шї л'є ж'єн л'єк'є ф'єд'єр'єт'є мїн'є-н'єт; м'єбїлїл'є в'єг'єт'є шї п'єлїне дє г'єс'єт. А'єп'єр'єт'єм'єнт'єл'є х'єт'єр'єж'єт'є п'єнт'єр'єл'є Дона Іза-бєл'є с'є д'єскїс'є. Ж'єн мїн'єж'єн'єт'є п'єр'єт'єр, м'єс'є дє л'єк'єр'є шї дє д'єс'єн, шї о бїблїотек'єз к'єп'єрїн'єд'єк'є о ал'єц'єр'є, дїн к'єр'єцїл'є в'єнглїз'єцї, Ф'єр'єнц'єз'єцї, шї Італїєн'єцї. В'єр'є л'єн к'єз шї ж'єн Пїан'є, о в'єр'єп'є, шї о Кїтар'єз.

— Яш'є д'єр'є Дона Ізабєл'є а ф'єк'єт'є м'єрї л'єн'єл'єт'єрї? Зїс'є Алонзо к'є ж'єн т'єн л'єз-т'єр'є л'єн р'єс'є.

— Ізв'єш'є м'єл'єт'є ар'єл'є шї м'єзїк'є р'є-т'єп'єн'єс'є Марк'єз'єл'є к'є лїнїс'є. Алонзо м'єл'є-ц'ємї т'єт'єц'єз'є к'єз к'єл'єд'єр'єз шї сїм'єцїр'є д'єсп'єр'є т'єо'єт'є л'єн г'єрїжїрїл'є ч'є а в'єж'єт; п'є ж'єр'ємз ох'єт'єз с'єк'єт'єн'єд'єс'є ч'є ф'єрїчїт'є ар'єфї с'єз л'єк'єдїаск'єз л'єнтр'є ач'єст'є с'єл'єл'єш к'є . . . д'єр'є н'є ж'єз Ізабєл'є.

Д'єп'єз ч'є с'є рїсїпїр'єз в'єж'єк'єрїл'є ч'єл'є дїн т'єлїє ал'є л'єнтр'єарч'єрїї, Алонзо л'єнч'єп'є а с'є л'єнтрїс'єт'є, ф'єр'єнт'єт'є і с'є л'єнк'єр'єк'єз дє о н'єг'єр'єз м'єл'єнх'єолїє шї дїн зї л'єн зї с'є ф'єзч'єт'є м'єлї нїєв'єт'єр'є л'єн с'єл'ємз дє ч'єл'є ч'є с'є л'єнтр'єж'єм'єл'є л'єнтр'єж'єр'єж'єрїї.

Лї п'єл'єзч'єт'є с'є п'єт'єр'єк'єз к'єз ст'єрїц'є; єл цїл'є с'єз лї м'єж'єн'єдїаск'єз л'єнтрїс'єт'єр'єк'єз ж'єн т'єк'єт'є ф'єд'єр'єт'є сїг'єр'є л'є с'єк'єс'єл'є с'єз'є; єл ст'єл'є к'єж'єт'є ж'єн ч'єс'є л'єн'єл'єнт'єт'є л'єжї л'єн д'єл'єт'єт'єнї-чїн'єд'єс'є л'є к'єж'єт'є ж'єн л'єк'єр'єж'є дє к'єзс'єт'єр'єз ф'єз'єз с'єз'є л'єндр'єп'єт'єзє нїчї о в'єр'єк'єз, шї л'єжї л'єс'єт'є лї п'єл'єзч'єт'є. Л'єнтр'є ж'єн д'єп'єз п'єж'єнз єл с'є аш'єз'єс'є л'є л'єк'єл'є обїч'єн'єжїт, єл л'єнтр'єж'є шї л'єн л'єк'є дє а с'є п'єж'єнє ж'єс'є с'єз а'єр'єо-пїє дє д'єж'єс'єл'є.

— Л'ємї п'єр'є вїнє Алонзо к'єз лї в'є-нїт'є п'єнт'єр'є к'єз єр'єм с'єз т'єрїмїц'є с'єз т'є к'єж'єт'є.

— С'єз т'єрїмїцї с'єз м'єз к'єж'єт'є . . . п'є мїн'є?

— Яш'є. Ж'єн дїн п'єрїт'єн'єл'є д'єж'ємїт'єл'є а с'єгїт'є л'єн м'єж'єн'єс'єтїр'є шї д'єр'єш'є с'єз'єцї в'єр'єєаск'єз . . . н'є'аї жїт'єт'є н'єг'єр'єшїт'є п'є Дона Вїол'є дє М'єнт'єз'єж'єм'є?

— Дона Вїол'є! . . . с'єр'є л'єнс'єс'є к'є д'є о мїш'єкар'є єл'єкт'єрїк'єз. Дона Вїол'є зїчї? дак'є н'є'ам жїт'єт'єо! . . . ох, ч'є м'єз в'єл, ч'є м'єз в'єл?

— Яж'єн'єж'єн'єд л'є Дїс'єв'єн'є, т'єк'єм'є к'є с'єз п'єрїїм'єк'єс'єз ч'єт'є дїн ж'єр'ємз р'єс'єф'єл'єр'є а в'єр'є-б'єт'єз'єз'є, с'є'а г'єр'єжїт'є дє а с'є л'єнтр'єарч'є л'єн ач'єст'є п'єж'єж'єнт'є ж'єн дє о кїамз л'єнтр'єєс'єрї л'єн-с'єм'єн'єж'єт'єо'єр'є, шї д'єр'єш'є с'єз т'є в'єж'єз.

— С'єж'єнт'є г'єт'є с'є'о п'єрїїм'єс'єк.

Ст'єрїц'є с'єз т'єр'єс'є, н'єж'єм'єлї ж'є к'єж'єт'є єл л'єжї ж'єн с'єг'єм'єт'є п'є л'єж'єг'єз г'єрїл'є. В'єр'є Вїол'є л'єн долїє, (ч'єрнїт'є) м'єлї ф'єр'єж'єм'єо'єс'єз шї м'єлї л'єнтр'єєс'єнт'єз д'єк'єж'єт'є т'єт'єд'є'єж'єн'є. В'єл лї д'єт'є м'єж'єн'є п'єж'єнт'єр'є г'єрїл'є. В'єл л'єн ч'єн'єж'єн'єк'є, о д'єж'є л'є в'єз'є л'є лїнїм'єлї шї л'є ф'єр'єж'єнт'єт'є к'єз'є ар'єд'єт'є.

— Алонзо, зїс'є єл, к'єз ж'єн г'єл'єс'є д'єж'єч'є шї м'єж'єн'єжїт'єр'є, ам аф'єл'єт'є д'єл'єл'є ст'єрїц'є д'є-с'єп'єр'є л'єнс'єр'єж'єт'єо'єр'єг'єл'є т'є, мї є т'єл'ємз к'єз ф'єз'єз в'єс'єт'є мї ам к'єнтрїєжїт'є а цї ф'єч'є ж'єн л'єс'єв'єр'є дє ам'єр'єзчїєн'є шї дє д'єр'єр'є дїн ч'єт'є ч'є т'єр'єв'єжїа с'єз'є цї фїє в'єж'єр'єф'єл'є ф'єрїчїрїї. Ч'є п'є-

чѣс оз фак маї мѣлат де кѣт оз те жѣр а вз іѣі. Чѣ маї маре дѣрере че поцї оз 'мі прїчїнѣщї ар фї кѣнд маї сілі оз пїерз чїнстїрѣ че ам пентрѣ дѣмнѣта. Фзгздѣще 'мі Алонзо. . .

Ва о прекѣрмѣ кѣ грабѣз:

— Нѣ фзгздѣск нїмїк, нїмїк! Шї апої фївоїѣ ан старе оз 'мі цїѣ фзгздѣшїцелѣ?

— Бї бїне, аша дар ѣѣ воїѣ ведѣ ан фаптѣ дака Алонзо ва фї ачѣ че мї с'а пѣрѣт кѣ ѣсте . . . дака ѣ дестоїнїк се жертфѣскѣ ферїчїрѣ тїнерїї шї невіноватеї сале фемеї, пе а ѣнѣ татѣ атѣт де бѣн шї кѣ атѣта драгосте . . . дака поате оз 'шї жертфѣскѣ чїнстѣ шї прїчїпелѣ ла ѣн нѣлѣк, ла о хїмерѣ! Алонзо веї авѣ рѣгзчїѣнїлѣ шї дорїнцелѣ мелѣ челѣ маї фїербїнцї . . . фз кѣм оз мерїтезї а фї ферїчїт шї ласз рѣмѣшїца ан воѣ Проведїнцїї.

Ва се фзкѣ неѣзѣтѣ, ѣл рѣмѣсе ан ѣенѣнкіат ла грїла ворбїторїѣлѣ кѣѣтѣнд вре ѣн анцелѣс ла кѣвїнтелѣ Рїолї. О разѣ де лѣмїнѣ і се пѣрѣ анѣфѣршїт кѣ стрѣбате прїн антѣнерекѣл че ал анкѣнѣѣра.

О сімплаз лѣчїре де нѣдежде ѣ дестѣла ка оз не мѣнтѣе де деснѣзѣдѣїре. Орї че се ва антѣмпла, ѣл хотѣрѣ оз дескопере Донеї Ізабелїї таїна інімїї сале ла чѣ дїн тѣїѣ антѣланїре че ва авѣ кѣ дѣнса; оз о жѣре пентрѣ ферїчїрѣ амѣндѣрора ка оз'а ажѣте а рѣпе нїще лѣгзтѣрї фзкѣте атѣт де рѣѣ. Лѣгзтѣрїлѣ ачестѣ треѣѣе оз лї фїе шї ѣї неѣѣферїте ка шї лѣї, кѣчї а фост треѣвїнцѣ а мїжлочї сіла спре але контракт. Ва нѣ ѣра ла андоїалѣ кѣ лѣкрѣна кѣ хотѣрѣре шї кѣ анвоїре де амѣндѣоз пѣрїїлѣ нѣ ворїсѣѣтї оз ле рѣпѣ. Афѣрѣ де ачѣста чѣ дїн тѣїѣ прїчїнѣ а ѣнїреї лор се десфїїн-

цѣсе, пентрѣ кѣ татѣла озѣ ісѣѣндїкї де а інтра ан посесїїлѣ сале дїн Портѣгала. Пїлн де ачесте кѣѣетѣрї ѣшї дїн мѣнѣстїре.

Ан вѣрѣѣла касѣї чѣї мїчї азкѣїтѣ де Маркѣѣла ѣра о мїкѣ камерѣ ан карѣ. Дїн прїчїна анѣлѣцѣрїї сале шї а веѣерїї асѣпра портѣлѣї прѣсте карѣ домнѣ, лор ле пѣлѣчѣ се прѣѣстѣ шї оз пѣтрѣкѣ дїмїнѣца. О сѣптѣмѣнѣ дѣпѣ шѣна че повѣстїрѣм ѣї се адѣнасѣрѣ ан ачѣстѣ камерѣ шї Маркѣѣла се арѣта фоарте ангрїжат а бѣга де сѣмѣз кѣнд оз се апропїе о корабїе негѣцѣторѣскѣ че о аѣпѣта: тот де одатѣ стрїгѣ: „Нѣ кѣмѣ ва фї ачѣк че зѣреск? іатѣ кѣ інтрѣ ан порт дар, ѣа ѣсте; іатѣ семнѣла.“ Шї стрѣнсе мѣна Д. Мордаѣнт, карѣ лї зїсе кѣ ѣн зѣмѣт де анцелѣѣре.

„Славѣ Домнѣлѣї! Гогїрѣ ан сѣфршїт“ шї тоцї ѣшїрѣ дїн камерѣ.

Алонзо рѣмѣсе сїнгѣр, черѣета а се адѣнчї ан ачѣстѣ таїнѣ шї трї чѣѣсрї де моарте рѣмѣсе кѣѣѣндѣт ан кѣѣетѣрїлѣ сале, кѣнд венїрѣ шї лї адѣсѣрѣ ѣн бїлет дїн партѣ Маркѣѣлѣї ан карѣ лї скрїа.

„Дона Ізабѣла, мѣтѣшѣса, шї татѣзѣѣ дѣ сѣсїт шї акѣм се аѣлѣ ла Бѣтафого. Дамелѣ амѣндѣоз сѣнт кам остенїте шї нѣ пот оз те прїїмѣскѣ пѣнѣ дїѣѣрѣ; антрѣ 7 шї 8 чѣѣсрї, Д. Мордаѣнт ва венї кѣ о трѣсѣрѣ оз те іа.“

Алонзо зїсе сѣї ардїче прѣнѣѣла де карѣ нїчї се атїнсеѣе; лшї фзкѣ тоалѣта шї кѣта оз 'шї омоаре времѣ четїнд кѣтеѣа фѣѣе дїнтрѣѣн нѣѣѣ романѣ ал дѣї балтер Скот. Трѣсѣра се опрї ла поартѣї ла шапте чѣѣсрї шї жѣмѣтѣте, Алонзо інтрѣ шї пѣкарѣ.

— Звѣтаї пе Дона Ізабела? Антрѣкз Алонзо пе Мордавнт.

— Дар ам взвѣто, шї нѣї рзспвнсе нїмїк маї мѣлт.

Антр'о жвмзтате де чѣс ажнсерз ла Котафого. Алонзо се дѣте жос дїн трзгѣрз шї нїма і се бѣтѣ. Аї дѣсерз ан сала чѣ маре лѣмінатз кѣ стрзлѣчїре. Сенор Мендец, шї Сенора Тереза, Маркезѣла шї старїца ампревнз кѣ о кзлѣгзрїцз че о антовзрзша, єра адѣнаці аколо.

Алонзо се лїнз лѣї Мендец шї сорїсії кѣ грѣтате, кѣ тоате кз дрзтз нїше добезї сїнчере де прїетешг; сзрѣтз мѣна татзсѣ шї лл рѣгз сѣї аї арате ѣнде тоате сз грзсѣкз пе Дона Ізабела.

— Те ащѣптз ан апартаментѣла сзѣ че дз ан грздїнз. Алонзо се плекз шї єшї дїн салон.

Ажвнжнн аколо лшї адѣнз тоате пѣтерїле шї тоатз їскѣсїнца. Ыша єра антрѣдескїсз, єл їнтрз шї о анкїсе.

Апартаментѣла єра лѣмінат де лампе атарнате ан табан, ѣелозїїле дѣкїсе деспре грздїнз лѣса сз се вазз дѣлчѣ лѣмінз а лѣнї лѣжнїкнн пе богатѣла шї мїросїторѣла партер. О фемее богат амподовїтз ка о мїрѣсз ста ан пїчодре режематз пе о арпз ла маршїнѣ апартаментѣлѣ. Алонзо се апропїе шї рзмасе їскїт де мїраре вззжнн формеле єлганте шї граціоасе але фемееї че се афла аннаїнтѣ лѣї. Дона Ізабела, крѣзїї: Нїчї рзспвнсе, нїчї скїмбаре де позїціе.

Вл се апропїе шї маї мѣлт шї андрѣзнї сз апѣче о мѣнз делїкатз але кзрїа дѣцете єра амподовїте кѣ їнееле де мѣлт прец шї брацѣла кѣ ѣн брзцар де діамант.

— Дона Ізабела, їаѣ слово, нїа а ѣї чѣре о ворѣре ан парте де кѣтева мїнѣте асѣпра ѣнїї прїчїнї че їнтересѣзз кѣ деосѣїре пе амжндої: дз'мї वोє а те рѣга сз шѣзї пе жѣцѣла ачѣста. . . . Вл се опрї, шї мїшкарѣ каре фзкѣ сз тремѣре тот трѣцѣла товарзшїї сала лл анкредїнцз кѣ н'аре а фаче кѣ о статѣз. Де одатз єл лшї ардїкз капѣла, лшї ѣнѣше мѣїнїле шї каде анѣвннїкї аннаїнтѣ лѣї.

Алонзо се трасе ананотї ка шї кандї с'ар фї анфзцїшат о вїдїнїе прїсте фїре, ан време че ѣн глас фодрте кѣноскѣт аї мїшка тоате бѣерїле їнїмїї.

— Алонзо мз єрїї тѣ? . . . Єѣ сжнїт вїола. Амї вїї єрта тоате анкїпѣрїле ан каре те ам лѣгзнат, тоате амзїрїле кѣ каре те ампреѣрасерз дїн прїчїна мѣ. Вѣ воїам сз дожннїск шї сз кѣносек їнїма бзрѣватѣлѣ мѣѣ, аста 'мї є тоатз анарептарѣ.

Алонзо ста ачї . . . недестоїнїк а скодте нїчї о ворѣз. Ардїкз анѣсє пе фрѣмоаса рѣгзтоаре, о стржнсе ан тѣчѣре ла їнїма са шї о сзрѣтз кѣ ачѣ фїервїнцѣлз де драгосте че нѣ є кѣ пѣтїнцз а се арзта прїн ворѣе. Кѣм се антжмпларз тоатѣ ачѣстѣ єл нїчї кѣ се гжндѣ сз афле; нѣ ведѣ нѣ анїелецѣ нїмїк дѣкат кѣ стржнїе ан браце пе фемееїа са, шї кѣ ачѣста єра вїола.

Компанїа дїн салон ащѣпта кѣ нѣрѣѣдаре сфжршїтѣла. Маркезѣла ан сфжршїт перзжнн рѣѣдарѣ апѣкз аннаїнте, шї се анарептарз кѣ тоцїї пжшїнд кѣ анѣѣла кзтре апартаментѣла деспре грздїнз.

— Пѣтем сз їнтрзм?

— Ынтрацї, рзспвннїе Алонзо, шї се арѣннз ан брацеле татзсѣѣ.

Ѕн оспѣц стрѣлѣчѣт ера гата ан чин-  
етѣ мѣресѣ Бразиліане каре дѣн сѣра ачѣк  
анѣшѣ рѣмѣсе кѣ вѣрѣватѣсѣѣ ан дѣсѣз-  
тѣчоаса лѣкѣшѣнѣз дѣла Ботафого, ѣнде о  
вом лѣса сѣ петрѣкѣз ан паче зѣле де фе-  
рѣчѣре шѣ де драгосте.

МІСТРЕССО НОРТОН.

(Традѣчере ампрѣмѣтѣтѣ дѣн жѣрналѣла де  
амбе сѣкселе.)

### ЛЕЛА, ЛѢПЛА ШѢ ВЪЛПОІЛА.

Лѣла чѣл маѣ де фрѣнте шѣ маѣ вѣ-  
трѣн дѣнтрѣз тоцѣ Лѣї, шѣ ампрѣрат ал  
тѣтѣрѣор Фіарелор, афлѣндѣсе ан славѣ сѣ-  
нѣтѣте, нѣ ешѣ афарѣ дѣн Пѣщера са.  
Мѣлѣцѣ Лѣї мѣнѣстрѣї ампрѣрѣтѣшѣ шѣ чѣла-  
лѣлѣцѣ Боерѣ шѣ Кѣпетенѣї а Фіарелор, анкѣз  
шѣ сѣнгѣр Мѣїмѣцѣла, афарѣ де ѣн вѣла-  
поїл, сѣор адѣнат, ка сѣ черѣтѣѣе шѣ  
сѣ каѣте прѣ Лѣла шѣ ампрѣратѣла лор. Лѣ-  
пѣла чѣ ера ачѣ авѣ де мѣлатѣ вѣѣме пѣз-  
мѣ прѣ ѣн вѣлапої вѣтрѣн шѣ вѣчѣн ал сѣз,  
пѣнтрѣс кѣ ел прѣндѣ гѣшѣле чѣле маѣ  
грасѣ, шѣ сѣнгѣр кѣ дѣнседе сѣ оспѣта,  
лѣї нѣчѣ одѣтѣ фѣкѣнд парѣ; шѣ неанѣ-  
тѣт кѣѣта прѣлѣж, ка кѣ анѣемѣнѣре асѣ-  
пра вѣлапоїлѣшѣ сѣш пѣсѣтѣ изѣндѣ. Акѣ-  
ма дѣр невѣзѣндѣла ан лѣдѣнѣре, аѣ ан-  
чѣпѣт а кѣзѣтѣї зѣкѣнд, кѣ нѣмаѣ ел  
ѣнѣла нѣ багѣз ан сѣмѣз чѣ анкѣз аш бѣте  
шѣ жок де домѣла сѣз Лѣла. Антрѣс ачѣ-  
тѣз вѣѣме аѣ сосѣт шѣ вѣлапоїл, шѣ аѣ  
аѣзѣт ла ѣшѣз кѣмѣла грѣїа Лѣпѣла. Фѣкѣн-  
дѣсе анѣ шѣ нѣмѣк де ачѣїа антрѣз кѣ ан-  
дрѣзнѣре, сѣзѣтѣ ан мѣжлокѣла Пѣщерѣї, шѣ  
фѣкѣз Лѣлѣшѣ прѣкаплѣнатѣ реѣерѣнѣїе. Лѣла  
ѣлѣн де мѣнѣе, некѣѣтѣндѣ ла комѣнѣмѣн-

тѣла лѣї, кѣ рѣстѣре зѣсе: Аша тѣ! кѣндѣ  
сѣнт еѣ сѣнѣтѣс, тѣ ешѣ чѣл маѣ дѣнтѣї,  
ла мѣне, іарѣ кѣндѣ сѣнт лѣнѣдѣ, атѣнѣѣ  
тѣ ешѣ чѣл маѣ дѣн ѣрѣмѣ. Сѣнгѣр драгѣ-  
етѣ шѣ крѣдѣнѣца мѣ кѣтрѣз Тѣне, шѣ грѣжа  
пѣнтрѣс сѣнѣтѣтѣтѣ Та іѣстѣ прѣїчѣна кѣ аша  
тѣрѣзѣс вѣнѣїш шѣ лѣк ѣам адѣс, зѣсѣ вѣла-  
поїла. Чѣ лѣк маѣ афлат? О сѣнѣнем ан-  
гравѣ, шѣ нѣте анѣої де амѣ мѣлѣемѣре;  
антрѣвѣз Лѣла. Ѕн Лѣп де вѣл сѣ порѣн-  
чѣшѣ асе вѣлѣ, шѣ ан пѣлѣк лѣї кѣлѣдѣ а  
те анѣлѣлѣї — зѣсѣ вѣлапоїла, шѣ ан пѣ-  
цѣнѣз вѣѣме вѣї прѣчѣпѣ кѣцѣїва фѣ маѣ  
вѣне. Ампрѣратѣла фѣкѣз дѣн кап чѣїаалѣцѣї  
Лѣї сѣрѣрѣз асѣпра Лѣпѣлѣшѣ трѣзѣндѣшѣ пѣ-  
лѣа де вѣл дѣн сѣпѣте. Ампрѣтѣла де Лѣп  
анѣчѣпѣ лѣпѣѣѣ а зѣїера шѣ асе вѣїта:  
іарѣ вѣлапоїл і зѣсѣ. Прѣкѣм аї кѣнтѣт вѣ-  
чѣне, аша жоакѣз акѣма.

Моралѣнѣкѣ анѣвѣцѣтѣѣрѣз.

Токма аша сѣ анѣѣмпѣлѣз оамѣнѣлор  
чѣлор нелѣмѣнѣцѣї ла мѣнѣте кѣ анѣвѣцѣтѣѣрѣ,  
карѣї вѣїцѣсѣк ан можѣнѣе шѣ ан варѣарѣе,  
шѣ акѣрѣора аплѣкѣчѣдѣнѣї шѣ натѣрѣї сѣнт  
асѣмѣзнѣте кѣ але добѣтоачѣлор чѣлор не-  
кѣвѣнтѣѣтоаре.

Маѣ карѣле каре нѣш кѣноаѣѣе сѣнѣ-  
шѣї сѣї, шѣ нѣ каѣтѣз сѣ афлѣ чѣ дѣн-  
трѣз еї алѣнѣѣѣз дрѣнтѣте, каре крѣде а-  
чѣлѣїа каре маѣ анѣїаї вѣне, чѣлѣї чѣ  
маѣ фрѣмос пѣсѣте ворѣї, шѣ маѣ вѣне  
мѣнѣцѣї шѣ маѣ ікѣсѣїт асе лѣнѣѣшѣї; іѣсте  
асѣмѣнѣѣ Лѣлѣшѣї дѣн Фѣвѣла ачѣстѣа, карѣ  
рѣле крѣде тоѣ чѣї сѣнѣне Лѣпѣла; іарѣ  
кѣндѣ вѣне вѣлапоїла, шѣ шѣе маѣ вѣне шѣ  
маѣ аѣлѣе ворѣї шѣ асе лѣнѣѣшѣї; атѣнѣѣ  
сѣ сѣ цѣнѣз Лѣпѣла. Омѣла чѣл неѣацѣїос сѣ  
асѣмѣнѣѣз Лѣпѣлѣшѣї ачѣстѣїа, каре пѣзмѣ-  
ѣѣѣ прѣ вѣлапоїл, нѣ доарѣз пѣнтрѣс кѣ фѣрѣз

ші жзфзіаце, чи пентрѣ кз нѣ фаче ші пре ел пѣрташ фѣртішагѣрілор сале. Нічї вѣлапоіѣ нѣ се поартѣ ача дѣнз рѣгѣла дрептѣції, кз ші ел мінте кѣт маї фрѣмос поате, ансѣ де невоє, кз ера сеї фїє де кап. Кѣнд віне фѣркоіѣл кѣтрѣ окї, ваї де ачела каре нѣ ціє асе да антр'о парте. Пѣцінї Сокраці ші Катонї се афлѣ ан лѣме, карїї антрѣ аша крїтіче цїркѣмїцїнїцїї, н'ар лѣа пре вѣлапоіѣл ачеста де еѣмплаѣ. Ансѣ ла Попоареле каре се окѣрмѣск де окѣрмїторї лѣмінації, ші ѣнде дрептѣціє Лѣції се цїн ан тоатѣ пѣтерѣ лор, аколо нѣ іасте тѣмере де ачїл. ѣнде сѣнт ші ансѣш сѣбѣшїї кѣлатївіці ші ансѣнѣтїції, ші ціѣ че єї сѣнт даторї Амѣзратѣлї сеѣ ка Пѣрїнтѣлї де комѣн ші че є даторїѣ Амѣзратѣл лор ка фїлор ші фамїліє сале. Аѣ антребат о аре чїне пре ѣн кѣтрѣн да Англїєї: ѣнде віецѣск оаменїї маї віне? Аколо аѣ рѣспѣнс кѣтрѣнѣ, ѣнде чєї славі нѣ се тем де чєї тарї, нічї сѣтѣнѣл нѣ се спарїє де Домнѣл сѣѣ, ші ѣнде чєл сѣрак нѣ се сфїєше де чєл авѣт. Нічї пасѣ чєлѣї де оменїє, че борѣше де дѣнсѣл чєл фѣрѣ оменїє ші ѣнде ачеста кѣ фѣѣнтѣ анфїєратѣ ѣмєлѣ. Оаре каре вєзїр аѣ антребат пе ніце кѣтрѣнї Божненї. Мїѣ Кѣмєцілор! Спѣнеці вої мїє дрепт! Каре Пашѣ ваѣ фост маї вѣн, дѣкѣнд Амѣзратѣл аѣ лѣат Босна? Чїнсїтїє вєзїре! Ачела, каре аѣ плєкат дєла вої, ші аїча н'аѣ венїт, аѣ рѣспѣнс невінобаці кѣтрѣнїї. Томїч.

ДВОСПРѢ КѢРЯ (ДВКѢРѢВ) КѢ АПѢ РѢЧѢ.

Газета немцаскѣ нѣмїтѣ „чєа ѣнїверсалаѣ.“ (Allgemeine Zeitung) кѣпрїнде ан

Фоеа са де адаос еѣтраордїнарѣ Н. 408 пѣнѣ 409. 1857 (21. Авг. сѣпт тїтѣла „КАЛТЕНЛАЙТЕГЕБЕН (Kaltenleutgeben) ажнѣз вїєнна адоа авѣтрїєчаскѣ иншїтѣціє де кѣрѣ кѣ апѣ рѣче.“ —

ѣн артїкѣл кѣ о дескрїєре фодрте фрѣмосѣз, фодрте інтересантѣ а нѣмїтѣлѣї лок де кѣрѣ, лок андєпѣртат де ачєа де доаѣ часѣрї де нѣмїта четате імперїалѣ.

Ар фї фодрте вреднїкѣ дескрїєреа ачєа дїн кѣвѣнт ан кѣвѣнт а о да пѣблїцітѣці; тотѣшї афлѣнд єѣ кѣ мѣлат маї де лїпсѣ ѣрмарєа лѣкрѣлѣї дѣкѣт кѣношїнѣа локѣлѣї ачєшїї адєвѣрат фолосїтоаре иншїтѣції де кѣрѣ, мам андємнат а преда нѣмаї анкєєреа артїкѣлѣлѣї ачєлѣєа: іатѣл;

„Ної анкєєм ачастѣ анпѣртѣшїє кѣ ансємнарєа кѣт де лєсне ар фї, дар шї кѣт де фодрте де лїпсѣ шї пентрѣ кредїтѣл че сѣ фаче де обѣе деспрє пѣтерїє ансѣнѣтошїтоаре а апї рєчє, кѣт є де трєвѣнѣѣ, ка, дєстоїнїчї, віне кѣѣєтѣторї іѣвїторї де оаменї, ан тоатє пѣрѣцїє патрїї ноастрє, сѣ сѣ стрѣлїаскѣ шї сѣ хотѣрєаскѣ а адѣчє асємєнєа иншїтѣції ан віаѣѣ.

Нѣ анмѣлїєреа локѣрілор чєлор де 'нвєсєлїє оменїрї спрє фєрїчїє; чї асємєнєа иншїтѣції фїрєшї тот маї мѣлатє, ачєстєа кѣ фолосїрїє цївілізациї де акѣма анпрєѣнате ар пѣтєа адѣчє прєфєкциїє вєакѣрілор трєкѣтє ан пѣтєрєа трѣпєаскѣ шї 'ндєлѣнѣѣ цїнєрєа вієці. —

Прєкѣм єстє акѣма ла зїдїрєа лѣкѣшєлор оменєшї тоатѣ пѣтїнчоса фрѣмсєє шї солїдїтатє ан рѣндѣлїалѣ, токма аша ар трєвѣї акѣма, шї 'нкѣ токма деспрє партєа статѣлѣї а сѣ гѣндї кѣ тоатѣ грїѣѣ, шї а сѣ пѣрта кѣ тот адїнсѣл де грїѣѣ шї кѣ сїргѣнѣѣ сѣ сѣ сїлєаскѣ.

Деспре провизіе бораѣ де апа чеа маї бѣнз ла тоатѣ зїаїреа, де аранѣмантѣла де ѣн апарат де скалдѣ кѣ тоате бателе треѣ-інчодсе ан тоатѣ каса ла тоатѣ фамїліа, маї взрѣос пентрѣ копїї шї фѣмеї, пре-кѣм шї пентрѣ лѣкрѣторї де тот фелїа, ан іншїтѣѣрї де креѣере де копїї шї 'н шпїталѣрї, маї алес ан кѣсѣрмі. — Фїеѣе каре кѣпрїнс (Дїшрїкт, цїжѣт) ар треѣсї сѣ аїѣз Грѣфенберѣла а) сѣѣ Калтенлаїт-гебенѣла сѣѣ, Іарѣ Прїснїцї шї Бммеї в) Анкѣ сар аѣла дестѣла де кѣрїна спре аѣеа шї сар форма. —

а) Ораш ан Шлѣзіа Амп. ѣнде сѣ аѣлаз іншїтѣцїа чеа дїн тїї аѣстр. де кѣрѣ кѣ апѣ рече, алкѣтѣїтѣ шї окѣрмїтѣ де Докт. Прїснїц. —

в) Докторѣла Іохан Бммеа алкѣтѣїто-рїѣла шї окѣрмїторїѣла іншїтѣцїї де кѣрѣ кѣ апѣ рече ан Калтенлаїтгебен.

2/12 Септемврие 1837.

К. Д. Ст.

## В А Р І В Т Ъ Ц І.

Кѣмоскѣѣторїѣла де лїмеї.

ѣнѣла дїнтре чеї маї ансемнацїї Фїлолоѣї дїн времїле ноастре єсте Професорѣла Мес-софантї ан Болонїа (ан Італїа) ѣн преот доарте євлавнїк, шї атїта де прокопсїт ан кѣношїнцалїмеїлор жнкїт єсте де мїрарѣ ан окїї тѣѣѣрор, кѣчї єл анѣелеѣе патрѣ-ѣѣчї де лїмеї шї ворѣѣе дїн аѣеле треї-ѣѣчї атїта вїї кїт шї моарте, дїнѣла мѣрѣ маї адесорї ан Рома ла семїнарїѣла

Пропаганда нѣмїт, ѣнде сѣ креск тїнерї пентрѣ асѣ трїмїте сѣ проповедїаскѣ ан деосїбїте пѣрѣї а лѣмїї. Аїчї єсте лѣкрѣ мїнѣнат а прївї ла дїнѣла кѣм ворѣѣе кѣ тїнерїї дїн тоате пѣрѣїле лѣмїї жм лїмеа патрїї лор, анкїт єл жнтрѣн пѣ-трарїѣ де чеа кѣлѣѣторѣѣе песте тот рѣѣѣ-рїѣла шї апѣѣла деодатѣ. Шї жнкѣ че єсте шї маї мїнѣнат, кѣ дїнѣла ворѣѣе шї дїалектеле деосїбїтелор лїмеї фѣрѣ сѣ фїе фост авѣт маї наїнте чеа депрїндере шї тотѣш фѣрѣ сѣ грѣшаскѣ ан пронѣнцїа-цїе. Пе лїнѣз аѣеаста єл є (ѣн лѣкрѣ рар ла аѣї карїї цїѣ лїмеї мѣлте) атїта де модест (сѣїос) шї ѣмїлїт, жнкїт нѣ цїї сѣ те мїрї де лїнѣѣѣѣѣра шї кѣношїн-ѣеле лѣї челе немѣрїнїте саѣ де модестїа шї ѣмїлїнѣа лѣї. Пѣрїнтеле Мессофантї аѣ жнѣѣѣат атїтеа лїмеї маї взрѣос дїн прї-ѣїнѣ ка сѣ поатѣ аскѣла мѣрѣѣрїсереа пѣкательор дѣла чеї стрїнї карїї треѣ прїм Італїа, аша дар скопѣла дїнѣла лѣї аѣ фост ѣїнѣтеа лѣї дѣмнѣѣѣ шї мїнѣѣїнѣа оам-нїлор. Бѣрѣват вѣднїк ка сѣ'а лїѣз орї ѣїне де пїлдѣ ла каре сѣ кѣѣте ка жнтр'о оглїндѣї!

О персоанѣ пе каре оам їѣїт одїї-оарѣ, аре о пѣѣтере маѣ аѣѣпра їнїмїї ноа-стре, шї дѣнѣ че аѣ треѣѣт фокѣа їѣѣрїї, пѣнѣ атѣнчї пѣнѣ кїнд н'аѣ пердѣт ѣїн-сїѣѣеа ноастрѣ.

Вїлама.

Шїне мѣѣѣра шї кѣѣтѣ ла сѣѣршїт.

Максиміліан І-ма.